

24 - Requiem

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:34] ---

*Clouds shroud a night with a waning
moon quivering in the haze*

[00:45] ---

*A cruel trap involving
a pair of crucified fledglings*

[00:55] ---

*Oh, since smoldering feelings
lie firmly in their hearts...*

[01:07] ---

...destruction!

[01:08] ---

Gently as the water, severely as a flower

[01:14] ---

pierce with a trembling blade

[01:19] ---

*Even when I shut the fated
tears deep within my eyes*

[01:25] ---

my eyelids still remember you

[01:42] ---

"A Chance Meeting in the Next World"

[02:07] ---

She hasn't changed a bit...

[02:15] ---

Hey, Kouga.

[02:23] ---

We're at Hattori Hanzo-sama's residence.

[02:29] ---

"Hattori Hanzo's Sunpu Residence"

[02:41] ---

Iga-no-Oboro, may I enter?

[02:45] ---

Yes.

[03:02] ---

I am Kyohachiro, son of the
second-generation Hanzo Masanari.

[03:07] ---

I am now son to the
fourth-generation Masahiro.

[03:11] ---

It is nice to meet you...

[03:14] ---

Oh. I guess you do not remember me...

[03:39] ---

All that has happened...

[03:41] ---

I can only assume you bear some hatred for us

[03:45] ---

for driving your clan
into the jaws of death...

[03:53] ---

It cannot be helped...

[04:03] ---

Where is your sword?

[04:06] ---

I do not have one...

[04:09] ---

I see...

[04:13] ---

Then take this.

[04:17] ---

It bears no name, but it is a fine sword.

[04:26] ---

I thank you.

[04:32] ---

Is there anything you would like?

[04:54] ---

How is Kouga Gennosuke?

[04:56] ---

Just barely conscious. However...

[05:01] ---

Then bring him quickly. He need simply stand.

[05:06] ---

Understood.

[05:23] ---

Truly as quick as a whirlwind...

[05:26] ---

*To think that such a tragic end
would come within a mere 10 days...*

[05:36] ---

"Kouga Gennosuke"

[05:39] ---

"Oboro"

[06:13] ---

The harsh winter is ending at last...

[06:18] ---

*How long I have looked
forward to this season...*

[07:02] ---

Oboro-dono.

[08:40] ---

No, it was very tranquil...

[09:23] ---

"West of Sunpu Castle - Abekawa River"

[09:34] ---

We were simply on our way to Ise.

[09:37] ---

It was just by sheer coincidence
that we became involved in this feud.

[09:43] ---

As you are the referee for this war,

[09:48] ---

we very much wanted you to see

[09:51] ---

that we've taken no part in this duel,

[09:55] ---

so that you may serve as
a witness for the retired shogun...

[10:02] ---

I understand.

[10:05] ---

K-Kouga Gennosuke has been
blinded and gravely injured by the Iga,

[10:13] ---

but that is just another part
of a *ninpou* battle, is it not?

[10:18] ---

Of course.

[10:22] ---

Your tedious speech just now...

[10:26] ---

It will make you appear all
the more suspicious, Ofuku-dono.

[10:36] ---

Is there anything you would like?

[10:41] ---

There is not much
I can do at this point, but...

[10:47] ---

There... is nothing.

[10:51] ---

I see...

[11:03] ---

Hattori-*sama*.

[11:07] ---

There *is* one thing...

[11:10] ---

There is one thing

I would like to ask of you...

[11:20] ---

I would like you to hold onto this...

[11:30] ---

An item associated

with the Tsubagakure Ten...

[11:37] ---

It is... our prayer.

[11:48] ---

I duly accept this.

[11:51] ---

If...

[11:54] ---

If I should fall...

[11:59] ---

That is quite unlikely to happen...

[12:03] ---

Judging from Kouga Gennosuke's condition...

[12:10] ---

Oboro, I ask that you send him

to the next world in one strike...

[12:22] ---

Yes...

[12:47] ---

Gennosuke-sama...

[13:21] ---

What are you doing?!

[13:23] ---

Oboro! Kill that Kouga this instant!

[14:13] ---

I love you...

[14:16] ---

Gennosuke-sama...

[14:59] ---

S-Someone! Someone slay Gennosuke!

[15:04] ---

Someone!

[15:09] ---

Fool...

[16:48] ---

Oboro...

[17:14] ---

Oboro...

[17:25] ---

Father...

[17:27] ---

Don't tell me those two are...

[17:33] ---

"Oboro"

[17:37] ---

Kyohachiro.

[17:38] ---

Right.

[17:47] ---

"The last one to write this...

[17:56] ---

...is the Iga ninja, Oboro."

[18:04] ---

*To think that the Iga,
and the Takechiyo faction,*

[18:09] ---

*would achieve a last-minute
victory in such a manner...*

[18:13] ---

We're done for... We're all done for...

[18:19] ---

What devilish luck this woman has...

[18:28] ---

The Iga have won. Go to the castle...

[18:33] ---

"The last one to write
this is the Iga ninja, Oboro."

[18:46] ---

When the wind blows on us both...

[18:50] ---

When we both carve out a dream...

[18:55] ---

There is something that comes to my mind...

[19:02] ---

*I wonder if you and I might
have been a single spirit long ago...*

[19:12] ---

*I wonder if the spirit was split
and now seeks to regain its true form...*

[19:22] ---

*And that's why I have
such strong feelings for you...*

[19:29] ---

A spirit split in two would come together.

[19:37] ---

*No matter how many shoals
or generations separate them...*

[19:43] ---

...they will come together.

[19:52] ---

They will...

[20:46] ---

*Melting away in the melody
you whisper in the twilight*

[21:06] ---

I sense eternity in our attracting eyes

[21:17] ---

and life sprouts silently

[21:29] ---

*The dew of emotions that dances
and flutters about in the spring wind*

[21:41] ---

is a crumbling butterfly dream

SIGN "10th Month of Keichou 19 (1614) Winter Siege of Osaka"

SIGN "4th Month of Genna 1 (1615)" "Summer Siege of Osaka Toyotomi Clan Destroyed"

SIGN "4th Month of Genna 2 (1616)" "Retired Shogun Tokugawa Ieyasu Dies"

[21:49] ---

that wildly disturbs the path of the stars

SIGN "7th Month of Genna 9 (1623)" "Tokugawa Iemitsu (Takechiyo) becomes 3rd Tokugawa Shogun"

[22:04] ---

You're going to Aekuni Shrine?

[22:07] ---

Yes. I have an offering I wish to make.

[22:15] ---

*There is no reason
for you to go personally...*

[22:18] ---

It is something I really must deliver myself.

[22:23] ---

You're a truly laudable fellow...

[22:27] ---

Incidentally, Father...

[22:31] ---

*The roster the late
Ieyasu-sama left unnoticed...*

[22:36] ---

Where is it now?

[22:46] ---

I haven't the slightest.

[23:09] ---

An age of peace has come...

[23:12] ---

Iga Tsubagakure, and Kouga Manjidani...

[23:19] ---

*The two clans that fought to
decide the Tokugawa successor*

[23:24] ---

were promised equal, eternal stipends,

[23:28] ---

*and now, little by little,
more of them are said to come and go.*

[23:37] ---

Oboro. Gennosuke.

[23:42] ---

Those who've fallen into the darkness...

[23:47] ---

The very least that I can do...

[23:56] ---

...is to never forget you...

[24:14] ---

"Fin"

Revision #1

Created 2026-01-04 22:07:57 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:07:57 UTC by whimsee